TRE SONATE

dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 3.

3.

Allegro con brio ♩=144

p

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

ff *marcato*

sf

(staccato)

sf

Ped. simile

3535

tr

f

(staccato)

sf

tr

ff con forza

secco

p espress.

risoluto

f

sf

p

dolce

espressivo (dialogando colla destra)

sempre espr.

(ten.)

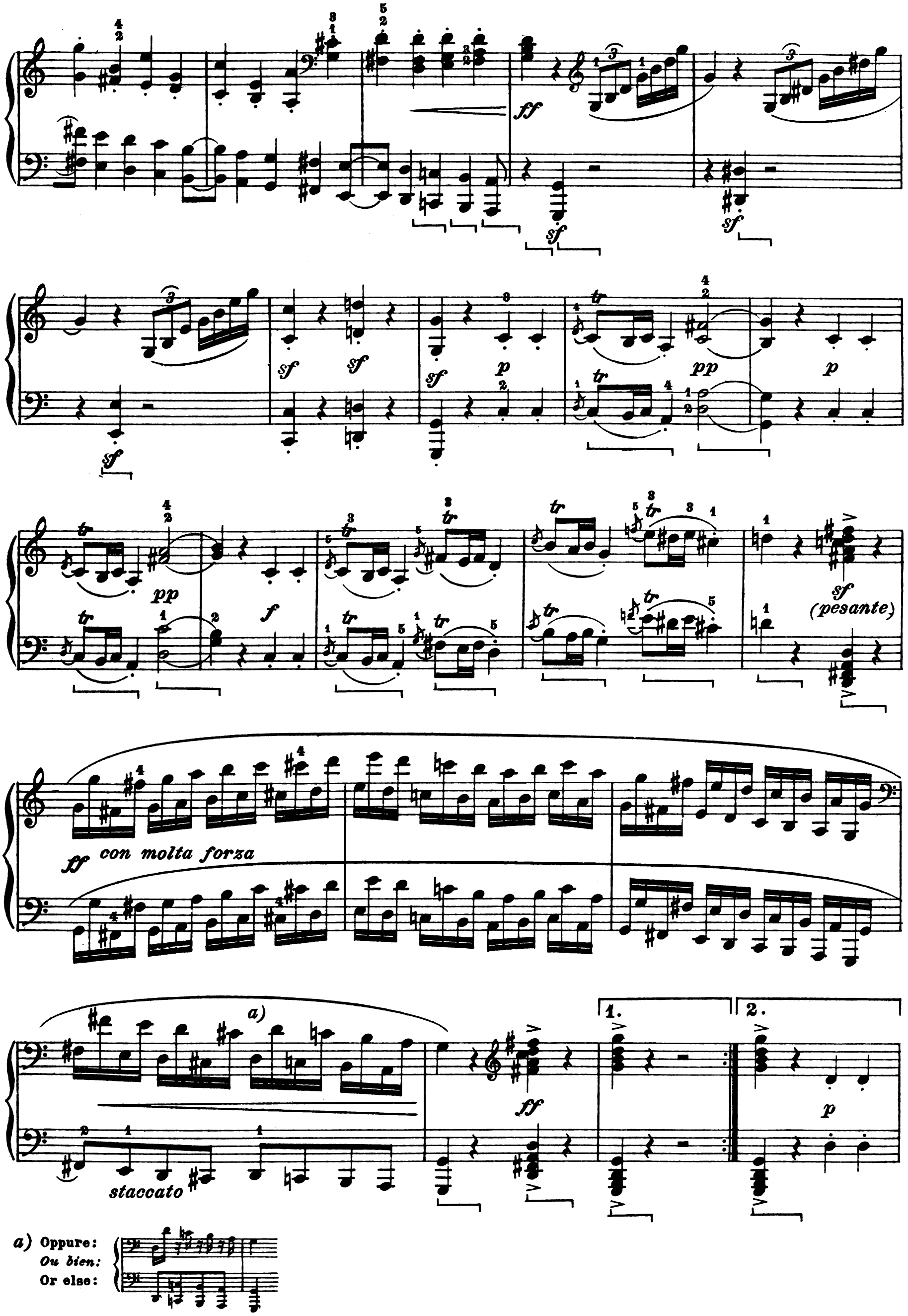
sf

f marcato assai

sf simile

ff marcatissimo

(a) Vedi prefazione. | (a) *Voir préface.* | (a) See preface.


ff
sf
p
pp
f
(pesante)
con molta forza
a)
staccato
1.
2.
a) Oppure:
Ou bien:
Or else:

pp p f

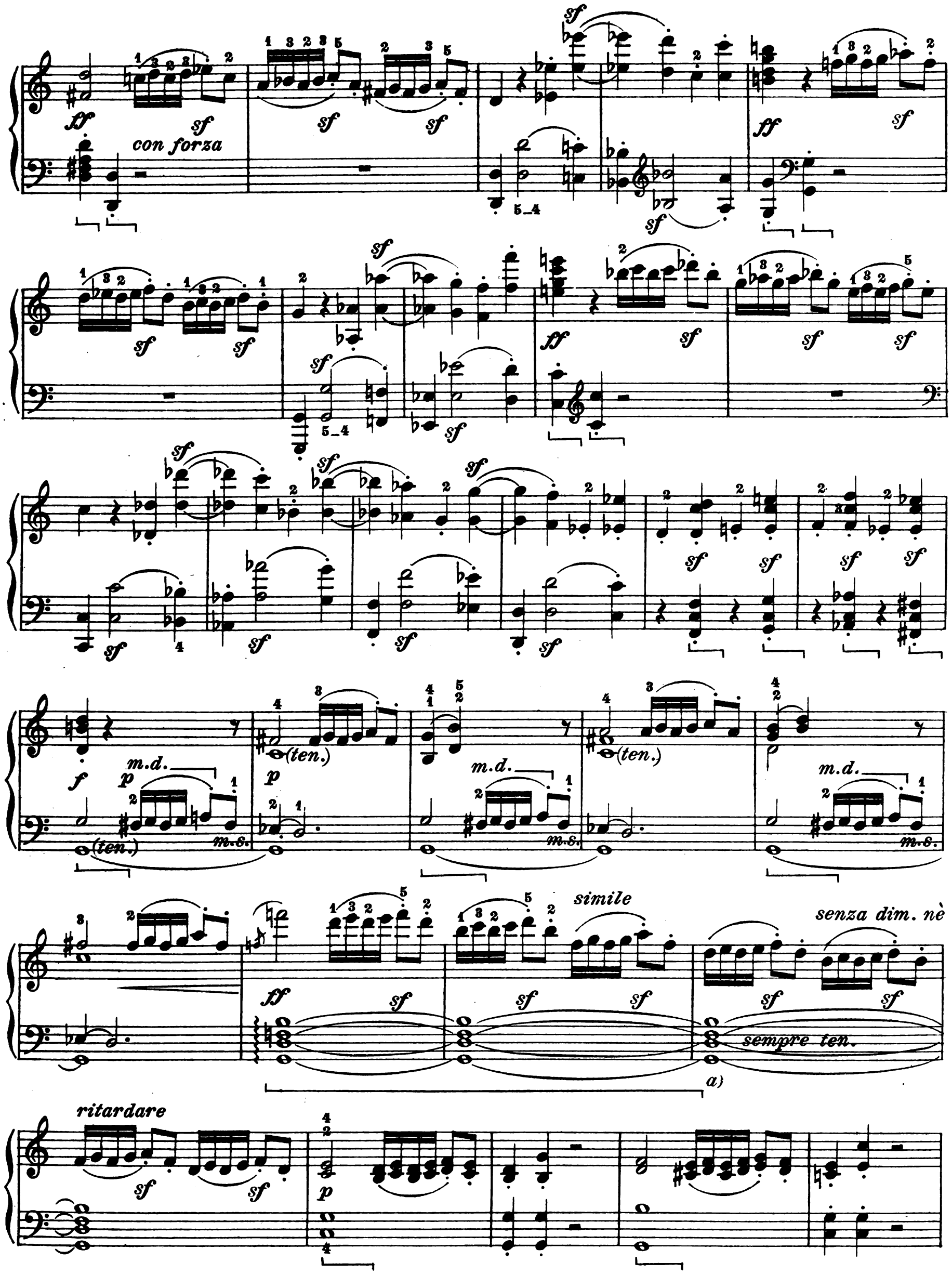
ff vigoroso e senza affrettare

sf fz sempre fortissimo

sf

sf calando sempre più p

pp una corda (ten.) tre corde



a) Se la mano sinistra non può tenere le quattro note dell'accordo, è consigliabile di prolungare il pedale per quattro battute, invece che per due.

a) Si la m.g. ne peut tenir les quatre notes de l'accord, il faut garder la pédale sur quatre mesures au lieu de deux.

a) If the left hand is unable to hold the 4 notes of the chord, the pedal must be left down during 4 bars instead of 2.

p

p

f

sf

sf

sf

tr

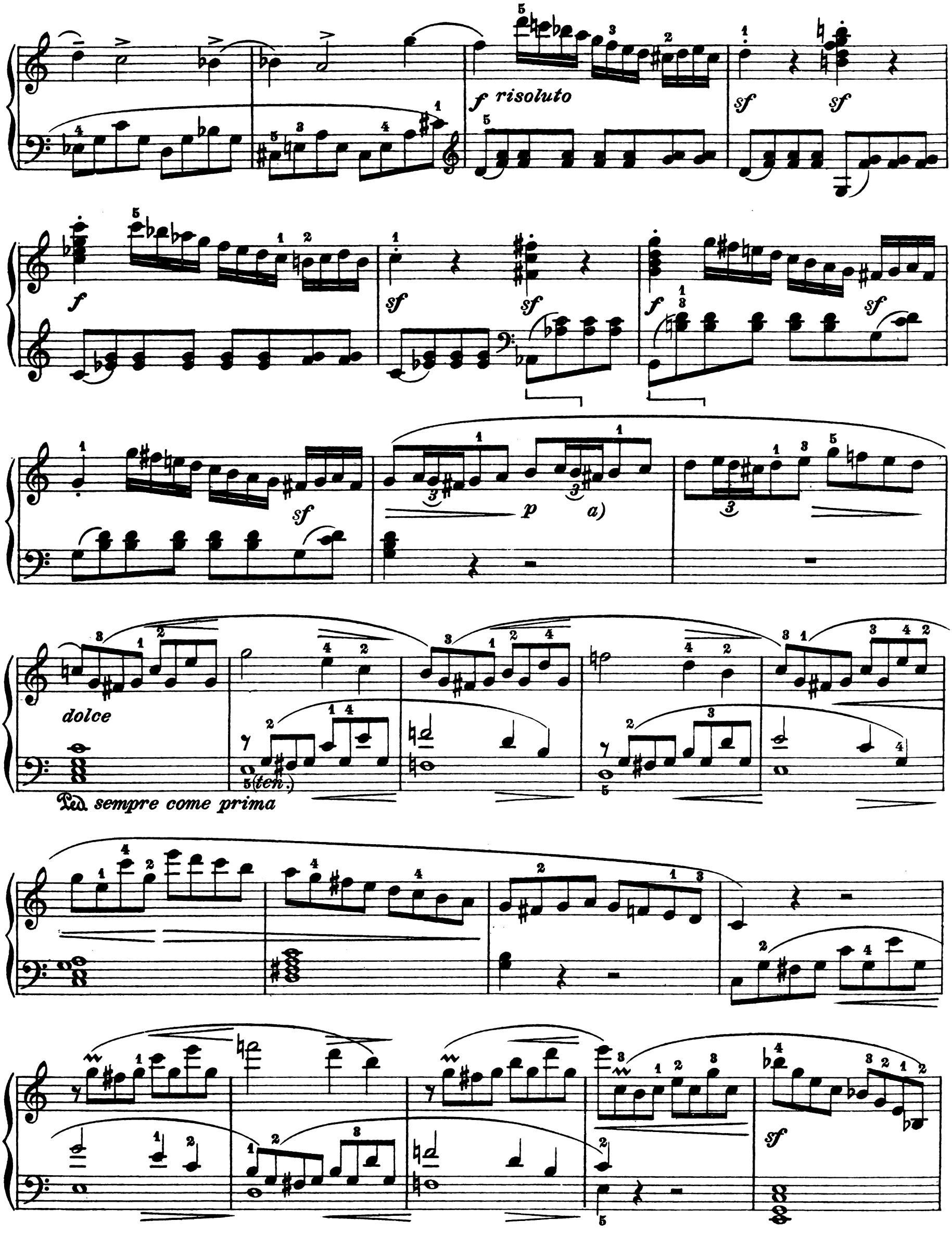
tr

ff con forza

secco

p espress.

Ped. *come prima*



a) Stando alla simmetria colla prima volta, questo *La* dovrebbe essere ♮, ciò che risulterebbe assai più melodico. Credo che si possa adottare questa piccola modificazione senza scrupoli.

a) Pour la symétrie avec la première fois, ce La *devrait être* ♮, *ce qui serait beaucoup plus mélodique. Je crois qu'on peut adopter sans scrupule cette petite modification.*

a) To harmonize with the first time the *A* ought to be *A* flat which would be far more melodious. I tkink this slight modification may be made without hesitation.

marcato assai

f

Ped. *sempre come prima*

sf a) *sf* *sf* *sf* *ff marcatissimo*

fz *ff* *fz* *fz* *sf* *sf* *sf* *pp* *p* *pp* *f*

a) **Verosimilmente, questo passo dovrebbe essere:**
Vraisemblablement ce passage devrait être:
Probably this passage should be:

ecc.

fz p

una corda

pp misterioso

tre corde

cresc.

f

p veloce

leggermente, in tempo

41313

tr

f

rall.

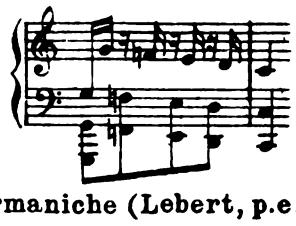
Adagio

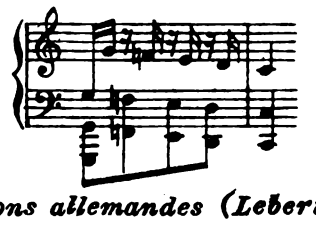
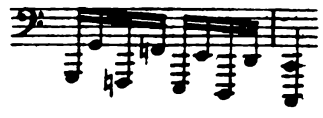
a tempo

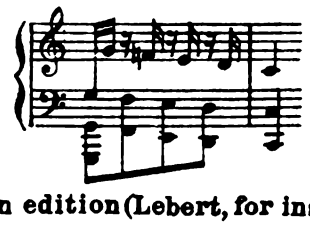
p *f* *sf* *ff* *pp*

ff con molta forza

a)

a) Oppure:  Certe edizioni germaniche (Lebert, p.e.) consigliano - dietro all'estensione della tastiera moderna - di finire così alla m.s. , ma ciò costituisce un anacronismo sonoro che non posso approvare.

a) *Ou bien:*  *Certaines éditions allemandes (Lebert, p. ex.), conseillent - à cause de l'extension du clavier moderne - de finir ainsi à la m.g.*  *, mais cela constitue un anachronisme sonore que je ne puis approuver.*

a) Or else:  Certain German edition (Lebert, for instance) advise - on account of the extension of the modern keyboard - to end with the left hand thus: but this constitues a sonorous anachronism wich I cannot approve of.